



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-04-83-A
Datum: 15. decembar 2009.
Original: engleski

PRED ŽALBENIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija **Andrésia Vaz**, predsjedavajuća
sudija **Mehmet Güney**
sudija **Fausto Pocar**
sudija **Liu Daqun**
sudija **Theodor Meron**

Sekretar: g. **John Hocking**

Nalog od: 15. decembra 2009.

TUŽILAC

protiv

RASIMA DELIĆA

JAVNO

***ADDENDUM* NALOGU O RASPOREDU ZA ŽALBENI
PRETRES**

Tužilaštvo:

g. Michelle Jarvis

Obrana:

gđa Vasvija Vidović
g. John Jones

ŽALBENO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbena vijeće, odnosno Međunarodni sud);

IMAJUĆI U VIDU žalbe koje su uložili branioci Rasima Delića (dalje u tekstu: Delić)¹ i Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac)² (dalje u tekstu pod zajedničkim nazivom: žalbe) na Prvostepenu presudu u ovom predmetu koju je 15. septembra 2008. donijelo Pretresno vijeće I;³

IMAJUĆI U VIDU "Nalog o rasporedu za žalbeni pretres", koji je 2. decembra 2009. izdalo Žalbena vijeće, kojim je naloženo da se pretres po žalbama (dalje u tekstu: žalbeni pretres) održi u utorak, 19. januara 2010. i kojim se strane u postupku obavještavaju o tome da će blagovremeno biti izdat još jedan nalog kojim će biti određeni tačno vrijeme, sudnica i modaliteti pretresa;

UZIMAJUĆI U OBZIR potrebu da se obezbijedi da se vrijeme odobreno za žalbeni pretres koristi što efikasnije;⁴

PODSJEĆAJUĆI da se od strana u postupku očekuje da svoju usmenu argumentaciju usredsrede na iznošenje novih argumenata o meritumu predmeta;⁵

PODSJEĆAJUĆI nadalje da se tokom žalbenog pretresa od strana u postupku očekuje "da se ne pripreme za puko ponavljanje onoga što su izložile u svojim pismenim podnescima, već da ograniče svoje usmene argumente na razlaganje pitanja relevantnih za ovaj žalbeni postupak na koja žele skrenuti pažnju Žalbenog vijeća";⁶

¹ Najava žalbe odbrane, 14. oktobar 2008.; Žalbeni podnesak odbrane, 29. decembar 2008. (povjerljivo); javna redigovana verzija zavedena 7. januara 2009.; Žalbeni podnesak odbrane, 29. decembar 2008. (povjerljivo), javna redigovana verzija zavedena 7. januara 2009.

² Najava žalbe tužilaštva, 15. oktobar 2008.; Žalbeni podnesak tužilaštva, 14. novembar 2008.

³ *Tužilac protiv Rasima Delića*, predmet br. IT-04-83-T, Presuda, 15. septembar 2008. (dalje u tekstu: Prvostepena presuda).

⁴ *Tužilac protiv Pavla Strugara*, predmet br. IT-01-42-A, Nalog o rasporedu žalbene rasprave, 29. januar 2008., str. 2.

⁵ *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*, predmet br. IT-98-29/1-A, *Addendum* naloga za žalbeni pretres, 6. juli 2009. (dalje u tekstu: Nalog u predmetu *Milošević*), str. 1, gdje se poziva na *Tužilac protiv Namera Orića*, predmet br. IT-03-68-A, Dopuna naloga kojim se zakazuje žalbena rasprava, 10. mart 2008. (dalje u tekstu: Nalog u predmetu *Orić*), str. 1.

⁶ Nalog u predmetu *Orić*, str. 1, gdje se upućuje na predmet *Ferdinand Nahimana i drugi protiv tužioca*, predmet br. ICTR-99-52-A, Odluka po zahtjevu žalioca Jeana-Boscoa Barayagwize u vezi s nalogom o rasporedu za žalbeni pretres, 5. decembar 2006.; *Tužilac protiv Blagoja Simića*, predmet br. IT-95-9-A, Nalog kojim se ponovo zakazuje žalbeni pretres, 5. maj 2006., str. 6.

PODSJEĆAJUĆI da, u principu, strane u postupku mogu iznositi žalbene osnove po redosljedju koji smatraju najprikladnijim;⁷

OVIM OBAVJEŠTAVA strane u postupku da će raspored žalbenog pretresa u ovom predmetu, uz odgovarajuća prilagođavanja prema potrebi, biti sljedeći:

9:30 – 9:40	Uvodna riječ predsjedavajućeg sudije (10 minuta)
9:40 – 10:55	Argumenti u prilog Delićevoj žalbi (1 sat i 15 minuta)
10:55 – 11:25	<i>Pauza (30 minuta)</i>
11:25 – 12:15	Odgovor tužilaštva (50 minuta)
12:15 – 12:35	Delićeva replika (20 minuta)
12:35 – 13:35	<i>Pauza za ručak (1 sat)</i>
13:35 – 14:35	Argumenti u prilog Žalbi tužilaštva (1 sat)
14:35 – 15:25	Delićev odgovor (50 minuta)
15:25 – 15:45	Replika tužilaštva (20 minuta)
15:45 – 15:55	Kratko lično obraćanje Delića (10 minuta) <i>(fakultativno)</i>

OBAVJEŠTAVA strane u postupku da će, iako mogu koristiti vrijeme koje im je odobreno za iznošenje argumenata po svom nahođenju, u odgovarajuće vrijeme biti pozvane da odgovore na pitanja koja im tokom pretresa uputi Vijeće;

NAGLAŠAVAJUĆI da ovaj *Addendum* ni na koji način ne odražava stavove Vijeća o meritumu žalbi;

OVIM POZIVA strane u postupku da, bez prejudiciranja po bilo kom drugom pitanju kojim se one ili Žalbeno vijeće možda budu željeli pozabaviti, svoje pismene argumente obrazlože tokom vremena koje im je gore odobreno za iznošenje usmenih argumenata u vezi sa sljedećim pitanjima:

⁷ Nalog u predmetu *Milošević*, str. 1, gdje se citira Nalog u predmetu *Orić*, str. 1.

1. U okviru svoje prve žalbene osnove Delić iznosi prigovore na zaključak Pretresnog vijeća da je on imao efektivnu kontrolu nad odredom "El Mudžahid" (dalje u tekstu: EMD) u periodu od jula do decembra 1995. U vezi s ovom Delićevom žalbenom osnovom Žalbeno vijeće poziva strane u postupku da obrazlože pokazatelje efektivne kontrole za koje je u sudskoj praksi utvrđeno da su relevantni za utvrđivanje da li je neki nadređeni vršio efektivnu kontrolu nad svojim podređenima.⁸

2. Žalbeno vijeće dalje poziva strane u postupku da se pozabave sljedećim dvama pitanjima:

- a. da li je Pretresno vijeće pogriješilo time što nije uspjelo utvrditi da su jedan ili više pokazatelja efektivne kontrole o kojima je bilo riječi u Prvostepenoj presudi nespojivi s pojmom efektivne kontrole; i
- b. da li je Pretresno vijeće pogriješilo kada je, na osnovu utvrđenih pokazatelja efektivne kontrole koji su zajedno razmatrani, utvrdilo da je Delić imao efektivnu kontrolu nad EMD-om u periodu od jula do decembra 1995.

DALJE OBAVJEŠTAVA strane u postupku da će žalbeni pretres biti održan u sudnici I.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

Dana 15. decembra 2009.

U Haagu,

Nizozemska

/potpis na originalu/
sudija Andréia Vaz,
predsjedavajuća

[pečat Međunarodnog suda]

⁸ Pretresno vijeće je takve pokazatelje efektivne kontrole navelo u Prvostepenoj presudi, par. 62, 367-368.